



PEUPLES & MUSIQUES au CINEMA

2003

12-16 Novembre
TOULOUSE

Concert exceptionnel
UN GAMELAN À TOULOUSE
14 nov. St-Pierre-des-Cuisines à 20h45

La Cinémathèque de Toulouse
Saint-Pierre-des-Cuisines
Le Fil à Plomb

Organisé par Escambiar,
Renseignements : 05 61 21 33 05

Toutes les projections ont lieu à la Cinémathèque de Toulouse, 69 Rue du Taur, 31000 Toulouse,

Tél : 05 62 30 30 10

Séance plein tarif : 4,30€, Tarif réduit : 3,80€ (-18 ans, étudiants, chômeurs, 3^{ème} age) Tarif cinéophile : 3€

Mercredi 12 novembre

16h30 Programme courts métrages :

Mwe Bana Bandi

Kristiina Tuura & Päivi Takal

1988. Zambie. 29 min. Couleurs. Vidéo. Version originale.

Mwe Bana Bandi est un documentaire musical sur les chansons et danses des enfants dans un village de Zambie. Mwe Bana Bandi signifie 'Vous mes enfants', Enoc Mpala et Morris Chuundu, deux écoliers que nous suivons un jour comme les autres pendant la saison des moissons. Jeu et travail, le tout en musique, et puis l'imagination qui donne des guitares en roseau.

Catfish Blues

Hoël Caoussin

Adapté du livre de Gérard Herzhaft, le film suit un jeune garçon noir qui, dans l'Amérique des années 30 rêve de devenir un grand guitariste de blues.

Et dessins animés musicaux

Jeudi 13 novembre

16h30 Étrange conférence sur les ailleurs musicaux, par Claude Sicre

17h45 Inauguration dans la cour de la Cinémathèque, avec les Bombes 2 bal

18h30 Les juifs chantent le blues

Isy Morgensztern

1997. France. 57 min. Couleurs. Vidéo. Production SZ Productions / La Sept Arte

« Poésies ou chants populaires, les chansons juives évoquent de manière émouvante la vie de la communauté d'Europe de l'Est, ses drames et ses migrations. Comme une suite de clips, consacrés chacun à un chant et reliés entre eux par une voix off, défilent images d'archives, peintures, films amateurs. De Varsovie à New York, le XX^e siècle a vu naître ces chansons qui portent l'empreinte, un peu mélancolique d'un « Yiddishland » aujourd'hui disparu. Au-delà du documentaire musical, c'est ce rêve d'un monde passé que s'attache à susciter le film d'Isy Morgensztern. » (Hélène Lee)

En présence du réalisateur.

Keep on walking

Tana Ross, Freke Vuijst

2001. États-Unis / Danemark. 52 min. Couleurs. Vidéo. Version originale non sous-titrée. Photographie Jesper Sorensen, Vibeke Winding Production Green Room Production / Allroth Film & TV

Peut-on être juif pratiquant et chanter Jésus avec passion ? La réponse avec Joshua Nelson. Un portrait de ce jeune afro-américain juif qui dirige une congrégation musicale chrétienne, chanteur de gospel de grand talent, dans la tradition de Mahalia Jackson, et professeur d'hébreu dans une école juive. En somme un chantre du multi-culturalisme qui trouve dans la musique le moyen de transcender les différences raciales et religieuses. Un film qui défie les préjugés.

20h30 Les Virtuoses

Brassed off

Mark Herman

1997. Grande-Bretagne. 107 min. Couleurs. 35 mm. Version originale sous-titrée en français. Scénario Mark Herman Photographie Andy Collins Musique Trevor Jones et Geoff Alexander Production Channel Four Films / Miramax Films / Prominent Features Interprétation Pete Postlethwaite, Tara Fitzgerald, Ewan McGregor, Stephen Tompkinson, Jim Carter, Philip Jackson, Peter Martin

S'inscrivant dans la lignée du film social britannique, *Les virtuoses* aborde le problème du chômage dans les villes minières anglaises au son de la fanfare. Cela peut ne pas paraître dans le ton, mais pas plus que *The Full Monty* ne l'était. Pour les habitants de Grimley, la mine fait partie intégrante de la vie. (suite page suivante)

Elle a fait d'eux le peuple des gueules noires, et voilà qu'aujourd'hui la direction des charbonnages leur refuse ce qui est devenu leur identité. La musique va alors devenir un instrument de lutte sociale et de cohésion entre les travailleurs, et la fanfare, une manifestation plus qu'une parade. Rendant hommage à la détermination et l'énergie des mineurs, Les virtuoses est autant une comédie qu'un film musical et social au service de l'espoir.

Vendredi 14 novembre

16h30 La Conférence

Christian Poulanges

Une conférence de Félix Castan à Bressols accompagnée musicalement par Bernard Lubat et Claude Sicre. Une musique de circonstance non connue par les sociétés traditionnelles. Et le contenu de la conférence éclaire notre festival.

Mwe Bana Bandi

Kristiina Tuura & Päivi Takal

Voir la séance du mercredi 12 novembre à 16h30.

Coups d'œil

Série de Martin Ducros

2003. France. 10 min. Couleurs. Vidéo.

Coup d'œil Bâuls, coup d'œil Chine, Coup d'œil Brésil, Coup d'œil Afrique, Coup d'œil Quartier Arnaud Bernard. Pas de parole sinon le langage de la musique. Des instantanés, pris sur le vif, à l'occasion de rencontres comme sait les organiser le hasard.

18h30 Madé Trip au pays des gongs

Anne Caracache, Jacques Fassola

1992. France. 58 min. Couleurs. Vidéo.

I Made Trip, un musicien virtuose du Nord de Bali, nous fait découvrir la vie des musiciens et des danseuses de sa région.

Coups d'œil

Série de Martin Ducros

Voir séance ci-avant

20h30 Moro no Brasil (Je vis au Brésil)

Mika Kaurismäki

2002. Allemagne / Brésil / Finlande. 105 min. Couleurs. 35 mm. Version originale sous-titrée en français. Scénario Mika Kaurismäki, George Moura Photographie Jacques Cheuiche Production Magnatel Avec Margareth Menezes, Walter Alfaiate, Ivo Meirelles, Velha Guarda da Mangueira, Antônio et Gabriel Nobrega, Seu Jorge, Jackson do Pandeiro

Pour Mika Kaurismäki, le Brésil est venu comme la rencontre d'un parapluie et d'une machine à coudre sur une table de dissection, en troquant un vinyle de Deep Purple contre un disque de musique brésilienne dont il ne connaissait rien. Fortuitement. Depuis ils ne se sont plus quittés, le Brésil, le Finlandais et la musique. *Moro no Brasil* est l'histoire de ce trio. La traversée en long et en travers d'un vaste pays pour y chercher les racines d'une musique. La plongée avec les racines d'une musique au cœur d'un pays. Racines. Pas de meilleur mot pour ces ramifications musicales dont la diversité fait la vitalité d'un arbre où tout un chacun peut se nourrir. Alternant rigueur documentaire et quasi clips, des indiens d'Amazonie aux favelas, c'est un véritable panel de la musique brésilienne en même temps que le portrait en coupe d'une nation melting-pot que nous donne à partager ce film.

20h45 CONCERT : UN GAMELAN À TOULOUSE

VOIR DOUBLE PAGE SUIVANTE

Samedi 15 novembre

14h30 Tambours battant

Izza Génini

CONCERT

ESCAMBIAR présente

Saint-Pierre-des-Cuisines à 20 h 45

12 place Saint Pierre

Prix des places : 18 €, tarif réduit étudiant sur justificatif : 11€

Locations : Fnac, Auchan, Cultura, Virgin

Réseau France billet : 08 92 68 36 22 (0,34€/min)

UN GAMELAN À TOULOUSE

Une expérience sonore exceptionnelle.

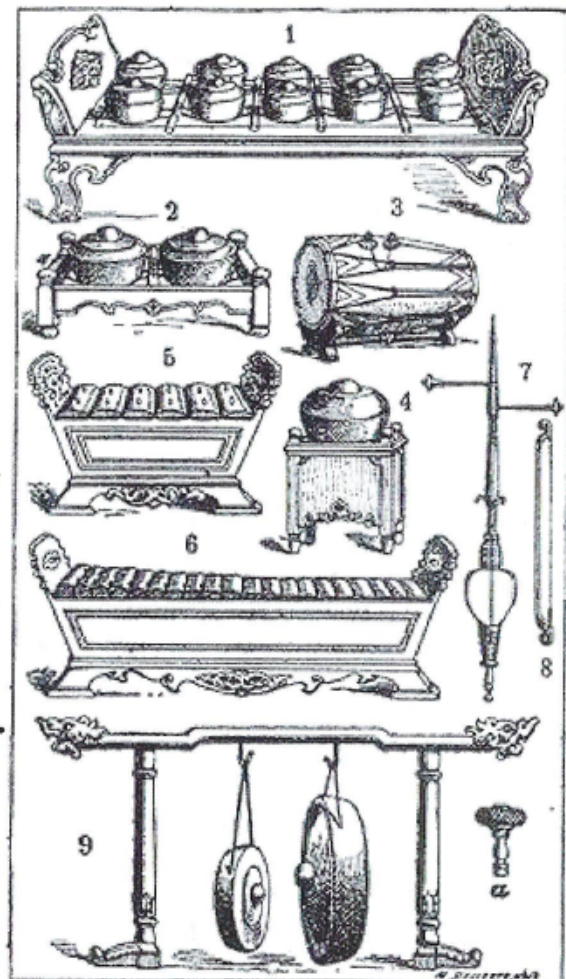
Musiques de Java central sur le grand gamelan javanais « Sekar Kenangâ » (laras pélog) de l'association Parikan.



Le gamelan de Java est connu en Occident depuis plusieurs siècles comme un des emblèmes de l'archipel Insulindien.

Moins connu que son cousin balinaï depuis l'avènement du tourisme de masse qui a propulsé la petite île au sommet de la notoriété, il n'en demeure pas moins l'expression la plus complète et la plus spectaculaire de ce type d'orchestre.

GAMELAN ou GAMELHANG n. m. Nom qu'on donne à l'ensemble des instruments dont se compose un orchestre javanais. (Il y a des gamélans pour les fêtes religieuses, pour les fêtes militaires, pour les représentations dramatiques, etc., etc.)



L'entrée « gamelan » de l'Encyclopédie Larousse (vers 1900)

Direction musicale **Sunarno Purwolelono** et Dominique Billaud

Mise en oeuvre JP.Chazal/Association Parikan et Escambiar

Avec : Estelle Amy de la Bretèque, Gilles Delebarre, Marc Lannelongue, François Marillier, Philippe Martins, Catherine Basset, Virginie Brette, Jean-Pierre Chazal, Laurence Fayet, Christophe Moure, Nicole Scotto d'Abusco,

Danse : **Sunarno Purwolelono**

Avec le soutien de l'Académie toulousaine des Amis de l'Orient, du Conservatoire national de région, du Conservatoire occitan, Centre des Musiques et Danses Traditionnelles Toulouse Midi-Pyrénées



1999. Maroc / France. 52 min. Version originale sous-titrée en français. Photographie Jean-Jacques Mrejen Production Ohra et Muzzik

À travers les percussions omniprésentes durant la fête de Achoura, à travers le récit personnel de Izza Génini, Tambours battant interroge la place que la musique tient dans l'identification d'un être à ses origines sociales et culturelles. Par quel secret la musique – profane ou sacrée – relie-t-elle un être à son monde et parfois à lui-même ?

Tambours de Maranhão

Tambores do Maranhão

Paulo Cesar Soares

1998. Brésil. 50 min. Couleurs. Vidéo.

Les tambours ont envahi Maranhão la brésilienne. Dans toutes les rues, le village se chauffe au rythme des percussions. C'est la fête du metissage.

16 h 30 Coups d'œil

Série de Martin Ducros

Voir la séance du vendredi 14 novembre à 16h30.

Farrebique

Georges Rouquier

1945. France. 100 min. Noir & blanc. 35 mm. Scénario Georges Rouquier Photographie André Dantan Musique Henri Sauguet Production L'écran français / Les Films E. Lallier

Avant d'aller grimper La colline oubliée de la vie rurale algérienne, un petit détour par la campagne oubliée française de la même époque s'impose. Si vous ne connaissez pas encore, il est du salut public d'assister à cette projection, ne serait-ce que pour apprendre comment se dansait, se chantait et se jouait la bourrée. Dépaysement garanti. Au-delà de l'anecdotique qui prend parfois des allures surréalistes pour nos jeunes yeux, le film reste un document incontournable sur les mœurs rurales d'une France qui nous paraît moyenâgeuse et qui n'a pourtant pas plus de 60 ans. Comme dans La colline oubliée, le conflit des générations, la tradition et la modernité (ici, à propos de l'électricité), tient une place importante, symptôme d'une époque de bouleversements.

18 h 30 La colline oubliée

Abderrahmane Bouguermouh

1996. France / Algérie. 105 min. Couleurs. 35 mm. Version originale berbère sous-titrée en français. Scénario Abderrahmane Bouguermouh, d'après Mouloud Mammeri Photographie Rachid Merabtine Musique Cherif Kheddoum, Taos Amrouche Production CAAIC / IM Products Films / APW Tizi Ouzou Interprétation Djamila Amzaal, Mohand Chabane, Samira Atbout, Abderrahmane Kamal, Abderrahmane Debiane, Farroudja Hadjiloum

Rythmé par la musique de Cherif Kheddoum et les chants magnifiques de Taos Amrouche, il s'agit d'un long métrage de fiction entièrement tourné en berbère dans les décors naturels de Kabylie ; fait suffisamment rare pour être souligné. Non seulement un film qui donne la parole à une langue opprimée mais surtout l'aboutissement d'une lutte de plus de quarante ans pour réaliser un projet né avec la rencontre de Mouloud Mammeri en 1957. En somme un film de combat, ou de résistance, dont l'histoire commence à l'orée de la 2^{de} guerre mondiale avec la mobilisation générale et le retour au village des jeunes partis étudier à Paris. L'attente de l'ordre de mobilisation, une mobilisation comme pré-mices d'un autre maquis à venir, une mobilisation plutôt Mac Guffin. Parce que le sujet du film porte surtout sur les problèmes liés au choc des cultures, le respect des traditions et l'attrait pour une autre culture, les anciens et les jeunes, les interdits de l'amour et les amours interdites.

20 h 30 A fleur de peau, le monde musical de Dariush Zarbafian

Marc Oriol

2003. France. 55 min. Couleurs. Vidéo

Entre Toulouse et Téhéran, portrait d'un homme, et voyage dans son univers musical. Dariush Zarbafian est né à Téhéran où il a passé sa jeunesse. Il vit à Toulouse depuis près de vingt ans. Musicien et musicologue, il a accompli un travail sur la tradition classique iranienne qui lui permet de proposer aujourd'hui des œuvres d'une grande richesse, à l'image de ses pièces pour percussions seules. (suite page suivante)

Nous suivons son travail au fil des mois et des concerts, dans un rapport étroit entre la musique et la vision de l'humanité qu'elle véhicule.

En présence du réalisateur.

Bat, bi... (un, deux...)

Jean-Pierre Grasset

1998. France. 68 min. Couleurs. Vidéo. Photographie Erick Bac Production Atlan films / Hot Session / Kultulan / Alcedo PC

Les basques restent très attachés à leur langue, une des plus anciennes et des plus énigmatiques d'Europe. Enracinée à la tradition, on la retrouve aussi dans des formes musicales plus contemporaines comme le rock ; le rock basque étant indissociable du contexte culturel et politique du Pays Basque. Profitant des déplacements en Iparralde (Pays Basque nord - France) de deux des figures de la scène rock basque, Txomin Larronde et Paxkal Indo, à la recherche de voix ou de lieux d'enregistrement, nous partons pour un voyage musical en Pays Basque. Nous y rencontrerons quelques-uns des acteurs et précurseurs de cette scène atypique.

Dimanche 16 novembre

14h30

Canta Angola

Ariel de Bigault

2000. France / Angola. 59 min. Couleurs. Vidéo. Photographie Leonardo Simões Production Kanpaï productions Interprétation Carlitos Vieira Dias, Lourdes Van Dunem, Paulo Flores, Carlos Burity

Canta Angola présente les tendances actuelles de la musique populaire en Angola. Héritiers d'une riche histoire musicale, les musiciens révèlent la singularité de leurs personnalités et de leurs talents. À partir des diverses traditions, ils créent de nouveaux genres qui reflètent diverses facettes de leur pays ; les danses de Luanda, les ballades kimbundu, bakongo et ovimbundu, ou encore les musiques urbaines modernes, nées de la fusion des rythmes ancestraux et des technologies contemporaines. Ces diverses formes musicales sont l'expression d'un peuple qui survit à 40 ans de guerre, et continue de résister à la crise économique, à la violence sociale et au désespoir. La musique exprime ici la pluralité de l'identité angolaise, née de rencontres multiples.

Habaneras ou le Balancement Sentimental

Maryse Bergonzat

2003. France. 52 min. Couleurs. Vidéo. Scénario Maryse Bergonzat, Isy Morgensztern Photographie Jacques Mataly Production SZ Productions / Azul production / France3 Sud Musique et interprètes Les Mariners del Canigo, Camerata Romeu, Iliana Garcia, Emma Calvet, Liuba Maria Hevia, Maria Teresa Vera

« La Habanera est la musique du va-et-vient des sentiments. Comme la musique, le film voyage d'un continent à l'autre, va à la rencontre de ceux et celles qui chantent ces chansons et cultivent ce rythme lent et chaloupé, des terres vides de Castille qui font naître le désir, aux montagnes des Pyrénées qui retiennent les hommes, en passant par les ports cubains où les alizés nous bercent encore dans un présent devenu immobile... La Habanera, première musique métisse cubaine, raconte avec charme, simplicité et élégance, quelque chose de l'âme humaine qui ne s'éteint pas. » (Maryse Bergonzat)

En présence de la réalisatrice.

16h30

Les maîtres du balafon : Les funérailles

Hugo Zemp

2001. France. 80 min. Couleurs. Vidéo. Production Sélénium Films

L'an dernier il vous avait introduit en rythme dans la vie des Sénoufo de Côte d'Ivoire. Cet instrument magique avait su séduire nos oreilles occidentales et distiller ses charmes, comme un griot envoûte à l'ombre de l'arbre à palabre. Le balafon. Le balafon et ses maîtres. C'était La joie de la jeunesse. Le voici de retour, toujours aussi magique, accompagnant cette fois-ci un moment plus douloureux, les funérailles. Mais qu'on ne s'y méprenne pas, le balafon n'est pas de ces orgues austères qui vous glacent le cœur. On l'avait découvert avant tout dans son rôle de régulateur social, le voici en maître de cérémonie d'un des rituels les plus importants de la vie des Sénoufo.

18h30

Contes Soninké par le Griot Cheikh Koité (Mali-Mauritanie) - Accompagné par Fady Zakar. Pour tous. Prix adultes 4€, enfants 2€

Théâtre du Fil à Plomb, 20 rue de la Chaîne

Quatrième année d'existence pour nos rencontres *Peuples & Musiques au Cinéma*. Nous explorons d'autres ailleurs (Indonésie, Angola, Cuba, Iran, Chine, Zambie...). Nous continuons nos voyages chez les peuples avec lesquels *Escambiar* a des liens privilégiés (Nordeste du Brésil, Maroc, Bauls du Bengale).

Comme chaque année, nous faisons un tour aux USA, pour présenter les formes mères des musiques qui tiennent le haut du pavé «commercial». Et, pour faire connaître leur histoire à tous les Toulousains, nous présentons des films concernant les musiques des peuples dont des communautés sont immigrées chez nous (cette année, Kabylie, Maroc, Côte d'Ivoire...).

Nous suivons aussi des musiciens qui tissent des liens entre des mondes qui s'ignorent, (*Keep on Walking*, ou *A fleur de Peau*, *Le Monde de Dariush Zarbafian*).

Clou du festival : les ailleurs d'ici. La bourrée chantée/dansée dans *Farrebique* est mille fois plus exotique, tribale, étrangère (et à la fois édifiante sur notre passé, musical, culturel et social) que toutes les autres musiques présentées.

Avec *Peuples & Musiques au Cinéma* en automne et le *Forum des Langues du Monde* au printemps, Toulouse continue d'inviter chacune et chacun à un rapport ouvert au monde.

Claude Sicre

Peuples & Musiques au Cinéma
13 - 16 novembre 2003
Rens. 05 61 21 33 05

Toutes les projections ont lieu à la Cinémathèque de Toulouse,

69 Rue du Taur, 31000 Toulouse, tél : 05 62 30 30 10

Séance plein tarif : 4,30€, tarif réduit : 3,80€ (-18 ans, étudiants, chômeurs, 3^{ème} age), tarif cinéphile : 3€

Dans la cour de la cinémathèque : restauration conviviale autour de soupes et fromages.

Découverte de musiciens et associations, présentation d'instruments : Djoliba

Exposition photo SOLISTES DES TRADITIONS par Christian Lebon : Les visages, les gestes de 20 grands musiciens traditionnels du monde. Contact 05 61 96 66 61

Petites règles de vie

On ne peut pas rentrer dans la salle après 10 minutes de retard. On entre pour une séance entière et on ne peut pas entrer pour le 2^{ème} court métrage d'une même séance.

Les rencontres *Peuples & musiques au cinéma* sont organisées par l'association *Escambiar* avec la collaboration de la Cinémathèque de Toulouse, l'association *Peanut Butter*, l'ESAV, l'association *Brancaleone*, le Carrefour Culturel *Arnaud-Bernard*, et avec le soutien de :



Le Conseil Régional
soutient les musiques
en Midi-Pyrénées



HAUTE-GARONNE
CONSEIL GENERAL

MAIRIE DE  TOULOUSE

Culture
Communication
Ministère